



CHARTRE DE JUMELAGE PARTNERSCHAFTS URKUNDE

Nous, Wir, Serge Vinçon
Maire de Saint-Amand-Montrond,
République française

Hubert Kellermann
Bürgermeister von Nottuln,
Bundesrepublik von Deutschland

- Librement désignés par le suffrage de nos concitoyens,
- Certains de répondre aux aspirations profondes et aux besoins réels de nos populations,
- Conscients que la civilisation occidentale a trouvé son berceau dans nos anciennes « communes » et que l'esprit de liberté s'est d'abord inscrit dans les franchises qu'elles surent conquérir,
- Considérant que l'œuvre de l'histoire doit se poursuivre dans un monde élargi, mais que ce monde ne sera vraiment humain que dans la mesure où les hommes vivront libres dans des cités libres,

EN CE JOUR, NOUS PRENONS L'ENGAGEMENT SOLENNEL

— De maintenir des liens permanents entre les municipalités de nos deux villes, de favoriser en tous domaines les échanges entre leurs habitants pour développer, par une meilleure compréhension mutuelle, le sentiment vivant de la fraternité européenne,

— De tisser en commun les liens réciproques dans les domaines culturels, économiques, sociaux et sportifs, bref de conjuguer nos efforts afin d'aider dans la pleine mesure de nos moyens au succès de cette nécessaire entreprise de paix et de prospérité :

L'UNITÉ EUROPÉENNE

- Frei gewählt durch unsere Mitbürger,
- Sicher ihren Wünschen und Bedürfnissen zu entsprechen,
- Im Bewußtsein, daß die westliche Kultur ihre Wiege in unseren alten Gemeinden hatte, und daß der Geist der Freiheit zunächst in den « Freimachungsurkunden » geschrieben stand, die sie nach langen Bestrebungen erlangen konnten,
- In Anbetracht der Notwendigkeit, das Werk der Geschichte in einer erweiterten Welt fortzusetzen, daß aber diese Welt erst menschlich ist, wenn Menschen frei in freien Städten leben können,

WIR VERPFLICHTEN UNS AM HEUTIGEN TAGE FEIERLICH

— Die ständigen Bände zwischen den Stadtverwaltungen unserer beiden Städte zu bewahren, auf allen Gebieten den Austausch ihrer Einwohner zu unterstützen und durch eine bessere gegenseitige Verständigung das wache Gefühl der europäischen Brüderlichkeit zu fördern,

— Beziehungen anzuknüpfen auf kulturellem, wirtschaftlichem, sozialem Gebiet, ebenso wie im Sport, kurz, gemeinsame Anstrengungen zu unternehmen, um mit allen unseren Mitteln dieses für Frieden und Wohlstand bedeutsame Unternehmen zum Erfolg zu verhelfen, und damit

DER EUROPÄISCHEN EINHEIT zu dienen

Saint-Amand-Montrond, le 16 Mars 1984

Le Maire



S. VINÇON

Der Bürgermeister



H. KELLERMANN